



No 4 / 1991

ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΗ ΣΕΙΡΑ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΗΜΩΝ
"ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΟΙ ΑΓΩΝΕΣ 1991"

SÉRIE COMMÉMORATIVE DE TIMBRES
"JEUX MEDITERRANEENS 1991"

COMMEMORATIVE STAMP SET
"MEDITERRANEAN GAMES 1991"

SONDERMARKENSERIE
"MEDITERRANISCHE SPIELE 1991"



ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ

POSTES HELLÉNIQUES
SERVICE PHILATÉLIQUE

ΚΛΑΣΕΙΣ	ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ	ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ
Δρχ. 10	Ελεύθερη σύνθεση	1.500.000
Δρχ. 60	Ελεύθερη σύνθεση	8.000.000
Δρχ. 90	Ελεύθερη σύνθεση	18.000.000
Δρχ. 130	Ελεύθερη σύνθεση	2.000.000
Δρχ. 300	Ελεύθερη σύνθεση	500.000

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ : 27 x 40 χιλιοστά, σε φύλλα των 50 τεμαχίων

ΣΧΕΔΙΑΣΗ : Παναγιώτης Γράββαλος

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΗΣ : Πολυχρωμία (OFFSET)

ΕΚΤΥΠΩΣΗ : "MIX. A. ΜΟΑΤΣΟΣ" Α.Β.Ε.Ε. Γραφικών Τεχνών ΑΘΗΝΑ

ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑ - ΔΙΑΘΕΣΗ : Θα κυκλοφορήσουν στις 25 Ιουνίου 1991 και θα διατίθενται από τα Ταχυδρομικά Γραφεία μέχρι και 24 Ιουνίου 1992, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θα εκδοθούν και θα έχουν για παράσταση τη mascot των Μεσογειακών Αγώνων 1991.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΦΠΗΚ

Θα διατίθενται προς 620 δραχμές ο καθένας με προεγγραφές στα κατά τόπους Ταχυδρομικά Γραφεία. Θα πωλούνται επίσης από το Κεντρικό Φιλοτελικό Γραφείο (Αιόλου 100, 105 64 ΑΘΗΝΑ) επί 15 μέρες από τη μέρα κυκλοφορίας της σειράς, εκτός αν εξαντληθούν νωρίτερα.

Αλεξάνδρεια, Βαρκελώνη, Βυρηττός, Νάπολι, Τύνιδα, Σμύρνη, Αλγέρι, Σπλιτ, Καζαμπλάνκα, Λαττάκια, Αθήνα και στη συνέχεια ίσως Λευκωσία, Τελ Αβίβ, Μασσαλία, Τίρανα, Βεγγάζη και η σκυτάλη να αλλάζει χέρια!

Πυρσοί να ανάβουν με το φως των Μεσογειακών Αγώνων για να θυμίζουν στους λαούς όλου του κόσμου, ότι η κοιτίδα του πολιτισμού, η Μεσόγειος, γέννησε και έθρεψε λαούς, που κοινό τους χαρακτηριστικό ήταν και παραμένει η ελπίδα και η ανθρωπιά, ζυμωμένες με το αλάτι και τις πίκρες της θάλασσας που βρίσκεται στη μέση της Γης. Η Αθήνα διοργανώνει φέτος (28 Ιουνίου - 12 Ιουλίου), τους 11ους Μεσογειακούς Αγώνες, ακριβώς 40 χρόνια μετά τη γέννησή τους.

Χρονιά που σηματοδεύτηκε από πολεμικές ιαχές και συγ-

κρούσεις, αλλά και τελικά χρονιά Ειρήνης. Μια Ειρήνη που ήλθε δυστυχώς με έναν όχι ανώδuno τρόπο για πολλούς λαούς της περιοχής.

Η Μεσόγειος έχει ανάγκη από μια μόνιμη Ειρήνη, που για να φωλιάσει στην περιοχή θα πρέπει τα ψηφίσματα των Ηνωμένων Εθνών να γίνονται σεβαστά απ' όλους και πάντοτε.

Στους Μεσογειακούς Αγώνες της Αθήνας θα συμμετάσχουν αθλητές από 18 χώρες σε 23 αθλήματα.

Η Αθήνα προετοιμάζεται πυρετωδώς για την αρτιότερη διοργάνωση των Αγώνων, για να στείλει το μήνυμα του ΕΥ ΑΓΩΝΙΖΕΣΘΑΙ στα πέρατα της Γης.

Μήνυμα ειρήνης και αγάπης που προωθείται μόνο μέσα από τους στίβους της ευγενούς άμιλλας και της συνεργασίας σε πολιτιστικά, οικονομικά, τεχνολογικά και οικονομικά θέματα.

Ας παραμείνει η Μεσόγειος αυτό που πάντα ήταν, το λικνο του πολιτισμού και της ελπίδας.

Απόστολος Κράτσας
Υφυπουργός Μεταφορών
και Επικοινωνιών

VALEURS	REPRESENTATIONS	QUANTITÉS
Drs 10	Composition libre	1.500.000
Drs 60	Composition libre	8.000.000
Drs 90	Composition libre	18.000.000
Drs 130	Composition libre	2.000.000
Drs 300	Composition libre	500.000

DIMENSIONS DES TIMBRES: 27 x 40 mm en feuilles de 50 timbres.

DESSIN : Panayiotis Gravalos
PROCEDE D' IMPRESSION : Multicolore (OFFSET)
IMPRESSION : "MICH. A. ΜΟΑΤΣΟΣ" Arts Graphiques S.A. ATHÈNES

CIRCULATION - VENTE : Les timbres seront mis en circulation le 25 juin 1991 et vendus dans les bureaux de poste jusqu'au 24 juin 1992, sauf s'ils sont épuisés avant.

ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles porteront la représentation de la mascotte des Jeux Méditerranéens 1991.

VENTE DES ENVELOPPES PREMIER JOUR

Elles seront vendues à raison de 620 drachmes pièce dans les bureaux de poste, par souscription. Elles seront également en vente au Bureau Philatélique Central (Eolou 100, GR-105 64 ATHÈNES) pendant 15 jours à compter de la date d'émission, à moins d'épuisement anticipé.

Alexandrie, Barcelone, Beyrouth, Naples, Tunis, Ismir, Alger, Split, Casablanca, Lattaquié, Athènes et à leur suite peut - être.

Nicosie, Tel Aviv, Marseille, Tirana, Benghasi et que la barre change de mains!

Que s'allument les torches à la lumière des Jeux Méditerranéens, pour rappeler aux peuples du monde entier que le berceau de la civilisation, la Méditerranée, enfanta et nourrit des peuples dont la caractéristique commune fut, et demeure, l'espoir et l'humanité, pétris avec le sel les amertumes de la mer qui se trouve au Milieu de la Terre. C'est Athènes qui cette année organise (28 Juin - 12 Juillet) les XIèmes Jeux Méditerranéens, quarante années exactement après leur création. Une année marquée par les chocs guerriers, mais aussi, en définitive, année de Paix. Une Paix qui survint malheureusement, non sans douleur pour de nombreux peuples de la région. La Méditerranée a besoin d'une Paix durable, laquelle ne pourra s'instaurer dans la région que si les résolutions des Nations-Unies sont respectées par tous et à toujours.

Les Jeux Méditerranéens verront la participation d'athlètes en provenance de 18 pays, dans 23 épreuves.

Athènes se prépare dans la fièvre à réussir une parfaite organisation de ces Jeux, pour transmettre aux quatre coins de la Terre le message du Jeu Loyal (Fair Play).

Message de paix et d'amour, qui ne peut se faire entendre que dans le cadre de compétitions loyales et d'une coopération sur les questions culturelles, économiques, technologiques et écologiques.

Que la Méditerranée demeure ce qu'elle a toujours été: le berceau de la civilisation et de l'espoir.

Apostolos Kratsas
Secrétaire d'Etat aux Transports
et Communications

CATEGORY	DESIGN	QUANTITIES
10 Drs	Free Composition	1.500,000
60 Drs	Free Composition	8,000,000

90 Drs	Free Composition	18,000,000
130 Drs	Free Composition	2,000,000
300 Drs	Free Composition	500,000

DIMENSIONS	: 27 x 40 mm, in sheets of 50
DESIGN	: Panayiotis Gravvalos
PRINTING METHOD	: Multicoloured Offset
PRINTERS	: "MICH. A. MOATSOS" Corp., Graphic Arts, ATHENS
CIRCULATION - SALES	: This set will be issued on 25 June 1991 and will be available at local Hellenic post offices through 24 June 1992, unless previously sold out.

FIRST DAY COVERS

FDC's will be issued with a design of the mascot of the Mediterranean Games 1991.

SALES OF FDC'S

FDC's will be available at a charge of 620 drachmas each. Advance orders can be placed at local Hellenic post offices. FDC's will also be sold at the Central Philatelic Office (100 Aeolou Street, GR-105 64 ATHENS) for 15 days from the date of circulation, unless previously sold out.

Alexandria, Barcelona, Beirut, Naples, Tunisia, Smyrna, Algiers, Split, Casablanca, Latakia, Athens and in continuation perhaps Nicosia, Tel Aviv, Marseilles, Tirana, Bengazi and the baton changes hands!

Torches to illuminate the Mediterranean Games as a reminder to the people of the world that the cradle of civilization, the Mediterranean, bore and nourished nations whose common characteristic was and remains hope and humaneness. Nations kneaded with the salt and the bitterness of the sea which is found in the Middle of the Earth. This year Athens is organizing the 11th Mediterranean Games (28 June - 12 July), exactly 40 years after their origin. Years which were scarred by aggressive war - cries and clashes and finally years of peace. A peace which came unfortunately in a painful manner for many nations in the area. There was a need for a permanent peace to inhabit the Mediterranean area. To accomplish this it was necessary for the resolutions of the United Nations to be respected by all and for always.

At the Mediterranean Games in Athens athletes from 18 countries will take part in 23 events. Athens is preparing feverishly for the total organization of the Games so to send the message GOOD SPORTSMANSHIP to the ends of the Earth. A message of peace and love which can only be propelled from within the arenas of courteous rivalry and the collaboration on civil, economic, technological and ecological topics. Let the Mediterranean continue to be that which it always was, the cradle of civilization and hope.

Apostolos Kratsas
Secretary of State of Transport
and Communications

WERTE	ABBILDUNGEN	MENGEN
Dr. 10	freie Synthese	1.500.000
Dr. 60	freie Synthese	8.000.000
Dr. 90	freie Synthese	18.000.000
Dr. 130	freie Synthese	2.000.000
Dr. 300	freie Synthese	500.000

FORMAT	: 27 x 40 mm, auf Bogen zu je 50 Stück
ENTWURF	: Panajiotis Gravalos
DRUCKMETHODE	: Offset
DRUCK	: "MICH. A. MOATSOS" S.A., Graphische Künste ATHEN
UMLAUF - VERKAUF	: Die Serie kommt am 25. Juni 1991 in Umlauf und ist bis 24. Juni 1992 bei den Postämtern erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE

Mit dem Maskot der Mediterranischen Spiele kommen heraus.

ERWERB VON ERSTTAGSUMSCHLÄGEN

Nach Voranmeldung bei den lokalen Postämtern zu je 620 Drachmen erhältlich. Während der ersten 15 Umlaufstage auch beim Zentralen Philatelistischen Dienst (Äolou-Str. 100, GR-105 64 ATHEN) erhältlich, wenn nicht früher vergriffen.

Alexandrien, Barcelona, Beirut, Neapel, Tynis, Izmir, Algier, Split, Kasablanka, Lattakia, Athen und in der Folge

vielleicht Nicosia, Tel Aviv, Marseille, Tirana, Bengasi und der Stab wechselt Hände!

Fackeln mit der Flamme der Mediterranischen Spiele sollen aufbrennen, um die Völker aller Welt daran zu erinnern, daß die Wiege der Kultur, das Mittelmeer, Völker hervorbrachte, deren Gemeinsamkeiten die Hoffnung und die Menschlichkeit sind, durchdrungen vom Salz und der Bitterkeit des Meeres, um das herum sie leben.

Athen veranstaltet dieses Jahr (28.06-12.07.) die 11. Mediterranischen Spiele, genau 40 Jahre nach deren Einführung. Ein Jahr geprägt von Kriegsgeschrei und Zusammenstößen, aber schließlich ein Jahr des Friedens. Ein Friede, der für viele Völker dieser Gegend leider nicht schmerzlos kam. Das Mittelmeer bedarf eines dauernden Friedens, der aber nur dann bestehen kann, wenn alle Beschlüsse der Vereinten Nationen von allen und immer respektiert werden.

An den Mediterranischen Spielen in Athen werden Sportler aus 18 Ländern in 23 Sportarten teilnehmen. Athen bereitet sich fieberhaft auf die tadellose Durchführung der Spiele vor, um der ganzen Welt die Botschaft des fairen Wettkampfes zu übermitteln.

Eine Botschaft des Friedens und des guten Einvernehmens, die nur durch Fairen Wettkampf und Zusammenarbeit in kulturellen, wirtschaftlichen, technologischen und ökologischen Bereichen übermittelt werden kann.

Bleibe das Mittelmeer das, was es immer war, die Wiege der Kultur und der Hoffnung.

Apostolos Kratsas
Parlamentarischer Staatssekretär
des Verkehrsministeriums